

The Doctor's Arrival at the Feast

1. New place names appearing in Chapter 7:

रामकिसून आसराम	रामकृष्ण आश्रम (previously mentioned)
पछियारीटोला	another toli
कटिहार जंक्शन	railway junction at Katihar

2. New characters appearing in Chapter 7:

प्यारू	
डाक्टर प्रशांत (also डागडर साहेब, डागडर बाबू)	
कमली	
कागभुसुंडी (a mythical character, who is the stereotype of a tricky person)	
रौदी बुद्धा (also रौदी गोप)	
लालचन	
सिंघवा (another, impolite name for रामकिरपालसिंघ)	

3. Glossary:

Page 39

दुसाध		caste name
गहलोत		caste name
ठेकेदार	m	contractor
हरिजन	m	untouchable (दलित)
पूछताछ	m	questioning, inquiry
हेमापोथी	Adj.	homeopathic
चूड़ा-गूड़ का जलखै	m	a kind of snack
झाड़ना	Tr.	to dust, shake off
पोछना	Tr.	to wipe, dust
ढोल	m	drum, barrel, keg
गमछा	m	here: towel
तीन पैर वाली सीढ़ी	f	tripod
गोल कड़ी	f	ring
कठौल	m	basin
बिठाना	Tr.	बैठाना
कल	m	here: tap
टीपना	Tr.	to push, to press

Maila Anchal: Glossary and Notes to Chapter 7

खस्सी	Adj.	castrated
अंतड़ी	f	intestine
भीतरी	Adj.	inner, internal
रोयांदार	Adj.	furry, fuzzy
गमकौआ	Adj.	sweet-smelling (गमकीला)
गमगम करना	Tr.	to smell, emit fragrance
बेला	m	time, period, moment
झुकना	Intr.	here: to be spent
भरूकुवा		early dawn hours
उगना	Intr.	To dawn
बैलगाड़ी	f	oxcart
रवाना करना	Tr.	To despatch

Page 40

महक	f	fragrance, aroma
गुहाल		barn
ढेर	m	heap, pile, abundance
बाय	m	gas, wind (digestive)
उखड़ना	Intr.	to be dislocated, raised
पेट में बाय उखड़ गया		he has gas in the stomach
अन्नसर्जी	f	indigestion
रूठना	Intr.	to sulk, bear a grudge
इलाज	m	cure, remedy
दिल्लीगी	f	fun, joking
हरज (हर्ज) होना	Intr.	to be harmed, damaged
सभागाछी	m	Ancient tradition of a girl publicly choosing her groom (स्वयंवर)
डुलाना	Intr.	to wiggle
कंधा	m	shoulder
ठेस	m	knock
बेतार	Adj.	Wireless (from तार, m., wire)

Page 41

पटुआ	m	jute
जुलुम	m	wrong-doing, an outrageous act (जुल्म)
देखादेखी	Adv.	in imitation
लालठेस	Adj.	scarlet
मोंछ	f	मूँछ

Maila Anchal: Glossary and Notes to Chapter 7

सफाचट	Adj.	perfectly clean
मडर	m	chief, head
लौजवान	m	नौजवान
तुरही	f	a kind of trumpet
फूँकना	Tr.	To blow
नवजात	Adj.	newborn
पिल्ला	m	puppy
चढ़ाना	Tr.	here: to offer up (to a deity)
पिशाँन	m	a kind of demon
कल का चूल्हा	m	kerosene stove

Page 42

कल-कब्जा	m	reception (radio)
शोरगुल	m	racket, din
बिझै		feast, i.e., "the feast is on!" (बिजै)
बगल	m	side (of the body)
फाजिल	Adj.	extra
ज़नाना	m	women's quarters
बेस	f	excess, extra (बेशी)
चिढ़ाना	Tr.	to mock, to jeer
सरकना	Intr	to slip
लजाना	Tr.	to feel ashamed, to feel as sense of modesty
किस्म	m	kind, type
हाट	m	market
झुंड	m	bunch, crowd
मुंहझौसा	Adj.	scorched-mouthed: villainous
लाज		लज्जा
लौंडा	m	boy (-छौंडा is an echo formation)
बदचाल	Adj.	depraved
मुसहरा	m	salary
ऊपरी अमदनी	f	additional income
अवतारी	Adj.	possessing divine qualities
पुरूख		पुरूष
टकटकी लगाना	Tr.	to stare
देहात	m	country, countryside
टंगना	Intr.	to be suspended, hung

Maila Anchal: Glossary and Notes to Chapter 7

मन घर पर टंगा हुआ he is homesick
हकलाना Intr. to stammer

Page 43

उचित Adj. appropriate
आज्ञा दीजिये let me have your permission to go
दरस-परस m sight and feel
तरुटी f deficiency, lack (त्रुटी)
भूल-चूक f oversight, mistake, omission